

Orthopädisches Fussbett für normale Belastung, unterstützt die Venenfunktion. Der spezielle Schaumstoff mit besonders ausgeprägtem Memory-Effekt versorgt die Kapillargefäße beim Auftreten mit Energie und begünstigt den Bluttransport. Die Gewebebeschichtung aus Silberfaser wirkt Bakterien- und Geruchshemmend.

INDIKATIONEN: Gefäßerkrankungen • Plattfuß oder Hohlfuß

These orthopaedic insoles for normal activity also aid circulation. The special memory foam is very effective and re-energises the capillaries while walking, helping to pump blood back up the legs. The special fabric covering woven with silver thread is antibacterial with odour control.

INDICATIONS: Vasculopathy • Flatfoot or high arched foot

Semelle orthopédique prévue pour les activités de degré normal, avec renfort de la fonction veineuse. Le matériau expansé utilisé est doté d'un effet mémoire de forme très prononcé, qui restitue l'énergie aux capillaires à chaque pas et favorise ainsi le retour veineux. Le revêtement textile utilisé composé d'une trame en fibre d'argent a un effet antibactérien et anti-odeur.

INDICATIONS: Vasculopathie • Pieds plats ou pieds creux

Ортопедический супинатор для обычной активности с усилением венозной функции. Специальный вспененный полимер, обладающий ярко выраженным эффектом памяти, возвращает энергию капиллярам во время ходьбы, способствуя венозному оттоку. Специальная тканевая обивка с утком из серебряного волокна обладает антибактериальным и противозапаховым эффектом.

ПОКАЗАНИЯ: Васкулопатия • Плоскостопие и приведённая стопа

Specjalny materiał piankowy z wyraźnym efektem pamięci przywraca energię naczyńm włosowatym podczas chodzenia, sprzyja powrotowi żylnemu krwi do nóg. Specjalna powłoka tekstylna ze srebrnego włókna działa antybakteryjnie i przeciw zapachowo.

WSKAZANIA: Waskulopatia • Płaskostopie lub wysoko wysklepiona stopa

Plantare ortopedico per attività di grado normale, con rinforzo della funzione venosa. Lo speciale materiale espanso dotato di spiccato effetto memoria restituisce l'energia ai capillari durante il passo, favorendo il ritorno venoso. Lo speciale rivestimento tessile in trama a fibra d'argento ha effetto anti-batterico ed anti-odore.

INDICAZIONI: Vasculopatie • Piede piatto o piede cavo

DEU. ANLEGEN

ERSTE ANWENDUNG

1. Die vorhandene Einlegesohle aus dem Schuh des Patienten entfernen.
2. Fußbett in den Schuh einsetzen, Sitz überprüfen und den Patienten probieren lassen.
3. Fußbett bei Bedarf auf Wunsch des Patienten anpassen (es empfiehlt sich, den Schuh einige Stunden lang zu probieren, bevor Änderungen vorgenommen werden): Der vordere Teil des Fußbetts kann mit der Schere zurechtgeschnitten werden (die vorhandene Einlegesohle als Schablone verwenden). Die Längsrinnen unter dem Fußbogen und der hintere obere Rand können gefeilt werden.
4. Fußbett nach dem Gebrauch zum Auslüften aus dem Schuh nehmen.

ANSCHLIESENDES EINSETZEN

1. Fußbett in den Schuh einsetzen und den Sitz überprüfen.
2. Fußbett nach dem Gebrauch zum Trocknen aus dem Schuh nehmen.

KONTRAINDIKATIONEN

Zur Zeit keine bekannt.

KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG

Die ORTHOSERVICE AG erklärt, in seiner Funktion als Hersteller, in alleiniger Verantwortung, dass dieses vorliegende Medizinprodukt der Klasse I angehört und gemäß den Anforderungen der EU-Verordnung 2017/745 (MDR) hergestellt wurde. Die vorliegende Anleitung wurde unter Anwendung der vorgenannten Verordnung erstellt. Sie dient dazu, den ordnungsgemäßen und sicheren Gebrauch des Medizinprodukts zu gewährleisten.

PFLEGE

Waschanweisung: Handwäsche bis 30° C mit neutraler Seife, nicht in der Nähe von Wärmequellen trocknen. Das Produkt und seine Bestandteile nach dem Gebrauch sachgerecht entsorgen

VORSICHTSMASSNAHMEN

Es wird empfohlen, dass der vom Produkt ausgeübte Druck nicht auf die Teile des Körpers einwirkt, die Verletzungen, Schwellungen oder Tumescenzen aufweisen. Es ist ratsam, das Produkt nicht zu fest anzuziehen, um keine übermäßigen, lokalen Druckstellen zu erzeugen und keine Kompression der darunterliegenden Nerven und/oder Blutgefäße auszulösen. Bei Bedenken zur Anwendung des Produkts bitte an einen Arzt, Physiotherapeuten oder Orthopädiotechniker wenden. Bitte sorgfältig das Innenetikett mit der Material-Zusammensetzung des Produkts lesen. Es ist ratsam, das Produkt nicht in der Nähe von offenen Flammen. Nicht bei direktem Kontakt mit offenen Wunden auftragen.

ANWENDUNGSHINWEISE

Es ist ratsam, dass das Produkt, das für die unten aufgeführten spezifischen Indikationen bestimmt ist, von einem Arzt oder Physiotherapeuten verschrieben und von einem Orthopädiotechniker entsprechend den individuellen Bedürfnissen angepasst wird. Um die Wirksamkeit, Verträglichkeit und korrekte Funktionalität zu gewährleisten, muss die Applikation mit größter Sorgfalt durchgeführt werden. Keinesfalls darf die vom Arzt/Physiotherapeuten/Orthopädiotechniker vorgenommenen Einstellung verändert werden. Bei nicht bestimmungsgemäßer Anwendung oder Einstellung erlischt die Haftung des Herstellers. Die Orthese ist nur für den Gebrauch durch einen einzigen Patienten bestimmt, andernfalls übernimmt der Hersteller keine Haftung gemäß der Verordnung für Medizinprodukte. Bei überempfindlichen Personen kann es bei direktem Hautkontakt zu Schmerzen oder Reizungen kommen. Bei Auftreten von Schmerzen, Schwellungen, Tumescenzen oder anderen anormalen Reaktionen bitte sofort an den eigenen Arzt wenden und, in besonders schwerwiegenden Fällen, die Tatsache dem Hersteller und der zuständige Behörde in eigenen Land melden. Die orthopädische Wirksamkeit des Produktes ist nur dann gewährleistet, wenn alle seine Komponenten verwendet werden.

ENG. PUTTING ON THE APPLIANCE

FIRST APPLICATION

1. Remove the original insole from the patient's shoe.
2. Place the insole in the shoe, check that it is correctly positioned, and ask the patient to try it on.
3. Alterations may be made to the insole to suit individual requirements (it is advisable for the patient to wear the insole for a few hours before making any alterations). The front can be shaped with scissors (use the insole that was previously in the patient's shoe for reference). The arched detailing supporting the longitudinal arch can be filed down a little at a time, as can the outer edge of the rear part of the insole.
4. We recommend removing the insole from the shoe after wear so that it can air.

SUBSEQUENT WEAR

1. Place the insole in the shoe and check that it is correctly positioned.
2. We recommend removing the insole from the shoe after wear so that it can dry.

CONTRAINDICATIONS

Currently no known

DECLARATION OF CONFORMITY

As the manufacturer, ORTHOSERVICE AG declares, under its sole responsibility, that this is a class I medical device that has been manufactured and assessed, according to the EU Regulation 2017/745 (MDR). These instructions have been drawn up in application of the aforementioned Regulation. They are intended to ensure an adequate and safe use of the medical device.

MAINTENANCE

Washing instructions:

Wash by hand up to 30°C with neutral soap; let it dry away from heat sources. Do not dispose of the product or any of its components into the environment.

SAFETY PRECAUTIONS

We recommend that the pressure exerted by the device does not act on parts of the body with wounds, swelling, or welts. It is advisable to not over tighten the device so as to avoid generating areas of excessive local pressure or the compression of underlying nerves and/or blood vessels. If in doubt on how to apply the device, contact a doctor, physiotherapist, or an orthopedic technician. Read the product composition on the internal label carefully. We recommend to not wear the device in the proximity of free flames. Do not apply in direct contact with open wounds.

WARNINGS

It is advisable that the device, designed for the specific indications as set out below, be prescribed by a doctor or a physiotherapist and applied by an orthopedic technician, according to the specific needs of the patient. To ensure effectiveness, tolerability, and proper functioning, the application must be carried out with the utmost care. Never alter the adjustment made by the doctor/physiotherapist/ or orthopedic technician. The responsibilities of the manufacturer shall lapse in case of inappropriate use or adaptation. The orthosis is made and to be used by only one patient. Should the orthosis be inappropriately used, the manufacturer declines all responsibility, as provided by the regulations for medical devices. In hypersensitive individuals, direct contact with the skin may cause redness and irritation. In case of pain, swelling, welts, or any other adverse reaction, contact your doctor immediately, and in case of a particularly severe adverse event, report the incident to the manufacturer and the competent authority of your country. The effectiveness of the orthopedic product is only guaranteed when all the components are properly in use.

FRA. ENFILAGE

PREMIÈRE APPLICATION

1. Retirer la semelle d'origine de la chaussure du patient.
2. Insérer la semelle orthopédique dans la chaussure en vérifiant qu'elle est correctement placée et en la faisant essayer au patient.
3. Des modifications peuvent éventuellement être apportées en fonction des exigences individuelles (il est conseillé de faire essayer la semelle orthopédique pendant quelques heures avant d'apporter les modifications) : la partie antérieure peut être façonnée avec des ciseaux (utiliser comme référence la semelle pré-insérée dans la chaussure du patient). Il est possible de limer graduellement les profils en soutien de la voûte longitudinale, ainsi que le bord périmétral de la partie postérieure..
4. Après utilisation, il est conseillé de retirer la semelle orthopédique de la chaussure pour la faire aérer.

APPLICATIONS SUCCESSIVES

1. Insérer la semelle orthopédique dans la chaussure en vérifiant qu'elle est correctement placée.
2. Après utilisation, il est conseillé de retirer la semelle orthopédique de la chaussure pour la faire sécher.

CONTRE - INDICATIONS

Aucune connue à ce jour

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

En qualité de fabricant, ORTHOSERVICE AG déclare sous sa responsabilité exclusive que ce produit est un dispositif médical de Classe I et qu'il a été réalisé conformément aux conditions requises par le Règlement UE 2017/745 (MDR). Ces instructions ont été rédigées en accord avec ledit règlement et ont pour but de garantir l'utilisation correcte et sûre du dispositif médical.

ENTRETIEN

Instructions de lavage:

lavage à la main jusqu'à 30° C avec du savon neutre, ne pas sécher à proximité de sources de chaleur. L'orthèse et ses composants doivent être éliminés en respectant les normes environnementales.

PRÉCAUTIONS D'UTILISATION

Veiller à ce que la pression exercée par le dispositif n'agisse pas sur les parties du corps présentant des lésions, enflures ou tuméfactions. Il est conseillé de ne pas trop serrer le produit, afin de ne générer aucune zone de pression locale excessive et d'éviter la compression des nerfs et/ou des vaisseaux sanguins. En cas de doute sur les modes d'application, contacter un médecin, un kinésithérapeute ou un technicien orthopédiste. Lire attentivement la composition du produit sur l'étiquette située à l'intérieur. Il est recommandé de ne pas porter le dispositif à proximité de flammes. Ne pas appliquer en contact direct avec des plaies ouvertes.

AVERTISSEMENTS

Le produit étant spécifiquement conçu pour les indications reportées ci-dessous, il est conseillé de l'utiliser sur prescription d'un médecin ou d'un kinésithérapeute et de le faire appliquer par un technicien orthopédiste, conformément aux exigences individuelles. Afin de garantir son efficacité, sa capacité à être toléré et son bon fonctionnement, le produit doit absolument être appliqué avec le plus grand soin. Ne modifier en aucun cas le réglage effectué par le médecin/kinésithérapeute/technicien orthopédiste. En cas d'utilisation ou d'adaptation inappropriée, le fabricant ne s'era pas tenu responsable. L'utilisation de l'orthèse est prévue pour un seul patient à la fois ; dans le cas contraire, le fabricant décline toute responsabilité, conformément aux dispositions du règlement relatif aux dispositifs médicaux. Pour les sujets hypersensibles, le contact direct avec la peau pourrait causer des rougeurs ou des irritations. En cas d'apparition de douleurs, enflures, tuméfactions ou en cas de toute autre réaction anormale, s'adresser immédiatement à son médecin et, en cas de problème particulièrement grave, signaler le fait au fabricant et à l'autorité compétente de son pays. L'efficacité orthopédique du produit n'est garantie que lorsqu'il est utilisé avec tous ses composants.

RUS. ПРИЛОЖЕНИЕ

ПЕРВОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ

1. Извлеките существующую стельку из обуви пациента.
2. Вставьте супинатор в обувь, проверив правильность его расположения; пусть пациент опробует его.
3. При необходимости можно внести изменения, исходя из индивидуальных требований пациента (рекомендуется поносить обувь с новым супинатором в течение нескольких часов прежде, чем вносить какие-либо изменения): можно изменить форму передней части, используя для этого ножницы (в качестве шаблона можно использовать стельку, бывшую до этого в обуви пациента). Можно постепенно подогнать опорный каркас продольного свода, также как и наружный край в задней части.
4. После использования рекомендуется извлечь супинатор из обуви, чтобы дать ему проветриться.

ПОСЛЕДУЮЩАЯ ВСТАВКА СУПИНАТОРА

1. Вставьте супинатор в обувь, проверив правильность его расположения.
2. После использования рекомендуется извлечь супинатор из обуви, чтобы дать ему просохнуть.

ПРИТОВОПОКАЗАНИЯ

На данный момент не выявлено

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТС ТВИИ

Производитель в лице компании ORTHOSERVICE AG заявляет о своей исключительной ответственности, что это медицинское изделие класса I, и изготовлено в соответствии с требованиями Регламента ЕС 2017/745 (EU MDR). Эти инструкции были подготовлены в соответствии с основополагающими принципами, упомянутыми выше. Они предназначены для обеспечения надлежащего и безопасного использования медицинского изделия.

УХОД ЗА ИЗДЕЛИЕМ

Инструкции по мытью:

Ручная стирка до 30° C с мягким мылом; высушить вдали от прямого тепла. Выбрасывать в места, специально предназначенных для сбора мусора как само изделие, так и любую из составляющих его частей.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Напряжение, создаваемое изделием не должно сдавливать поврежденные участки кожи или опухоли. Не рекомендуется слишком перетягивать изделие во избежание нежелательного давления на нервные и сосудистые окончания. В случае возникновения сомнений в применении изделия обратитесь к врачу, физиотерапевту, технику ортопеду. Ознакомьтесь внимательно с составом изделия, который указан на внутренней этикетке. Не рекомендуется одевать изделие вблизи открытого. Не применять при прямом контакте с открытыми ранами.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Это медицинское приспособление должно быть выписано врачом или физиотерапевтом и наложено техником-ортопедом в соответствии с индивидуальными потребностями пациента. Правильное применение изделия необходимо для обеспечения его эффективности. Все изменения конструкции должны быть назначены врачом/ физиотерапевтом/техником-ортопедом. Производитель не несет ответственность в случае ненадлежащего использования изделия. Рекомендуется использовать только для одного пациента, в противном случае производитель снимает с себя всякую ответственность основываясь на требованиях к медицинским изделиям. У гиперчувствительных пациентов при непосредственном контакте с кожей могут появиться покраснение или раздражение. В случае возникновения болевых ощущений, отеков, припулостей немедленно обратитесь к своему лечащему врачу, и при наличии серьезных последствий проинформировать производителя и компетентные органы в соответствующей стране. Эффективность медицинского изделия будет обеспечена только в случае использования всех его компонентов.

POL. ZASTOSOWANIE

PIERWSZE ZASTOSOWANIE

1. Wyjmij oryginalną wkładkę z buta pacjenta.
2. Włóż wkładkę do buta, upewniając się, że jest dobrze dopasowana i poproś pacjenta o przymierzenie.
3. Możliwe jest dostosowanie wkładki według indywidualnych potrzeb (wskazane jest jednak, aby przed dokonaniem zmian pacjent nosił wkładkę przez kilka godzin): Część wkładki można ukształtować poprzez przycięcie nożyczkami (jako punkt odniesienia należy użyć wkładki z buta pacjenta). Łukowate elementy podtrzymujące można spłoiwać, podobnie jak zewnętrzną krawędź tylnej części wkładki.
4. Wskazane jest wyjęcie wkładki z buta po jej użyciu, aby umożliwić jej przewietrzenie..

KOLEJNE ZASTOSOWANIE

1. Włóż wkładkę do buta, upewniając się, że jest dobrze dopasowana.
2. Po użyciu wskazane jest wyjęcie wkładki z buta, aby umożliwić jej wyschnięcie.

PRZECIWWSKAZANIA

Na chwilę obecną brak znanych przeciwwskazań

DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Jako producent, firma ORTHOSERVICE AG oświadcza, na swoją wyłączną odpowiedzialność, że niniejszy wyrób medyczny należy do klasy I i został wyprodukowany zgodnie z wymogami Rozporządzenia UE 2017/745 (MDR). Instrukcje te zostały sporządzone w zastosowaniu w celu wymienionego rozporządzenia. Mają one na celu zapewnienie prawidłowego i bezpiecznego użytkowania wyrobu medycznego.

KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

Instrukcja prania:

Prać ręczną w temperaturze do 30°C przy użyciu neutralnego mydła; nie podcierać; Suszyć z daleka od źródła ciepła. Produktu, ani żadnych jego części, nie wolno utylizować w kanalizacji oraz w pojemnikach domowego użytku

ZALECENIA DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA

Zaleca się, aby nacisk wywierany przez produkt nie działał na części ciała, które są zranione, opuchnięte lub obrzęknięte. Wskazane jest, aby nie dociskać nadmiernie produktu, by nie powodować miejscowego nadmiernego ciśnienia lub ucisku leżących w tym obszarze nerwów i/lub naczyń krwionośnych. W razie wątpliwości odnośnie sposobu zastosowania, należy skonsultować się z lekarzem, fizjoterapeutą lub technikiem ortopedą. Należy uważnie przeczytać skład produktu na wewnętrznej etykiecie. Nie zaleca się noszenia produktu w pobliżu otwartych płomieni. Nie stosować w bezpośrednim kontakcie z otwartymi.

OSTRZEŻENIA

Zaleca się, aby produkt, przeznaczony do wymienionych poniżej wskazań, został przepisany przez lekarza lub fizjoterapeutę i dopasowany przez technika ortopedę, zgodnie z indywidualnymi potrzebami. Aby zapewnić skuteczność produktu, tolerancję i prawidłowe działanie, aplikacja musi być przeprowadzona z najwyższą starannością. Nigdy nie należy zmieniać ustawień dokonanych przez lekarza / fizjoterapeutę / technika ortopedę. Odpowiedzialność producenta nie ma zastosowania w przypadku niewłaściwego użytkowania lub dostosowania. Orteza jest przeznaczona do użytku tylko jednego pacjenta; w przeciwnym razie producent zrzuca się wszelkiej odpowiedzialności, opierając się na przepisach rozporządzenia o wyrobach medycznych. U osób nadwrażliwych, bezpośredni kontakt produktu ze skórą może powodować zaczerwienienie lub podrażnienie. W przypadku pojawienia się bólu, obrzęku, opuchlizny lub jakiegokolwiek innej nietypowej reakcji, należy niezwłocznie skonsultować się z lekarzem, a w przypadku problemu szczególnej wagi, należy zgłosić ten fakt producentowi i właściwemu organowi w swoim kraju. Skuteczność ortopedyczna produktu jest gwarantowana tylko przy użyciu wszystkich jego elementów.

ITA. APPLICAZIONE

PRIMA APPLICAZIONE

1. Rimuovere la soletta esistente dalla scarpa del paziente.
2. Inserire il plantare nella scarpa verificandone il corretto alloggiamento e farlo provare al paziente.
3. Eventualmente sono apportabili delle modifiche a seconda delle esigenze individuali (si consiglia di far provare il plantare per qualche ora prima di apportare le modifiche): Si può sagomare la parte anteriore con delle forbici (utilizzare come riferimento la soletta pre-inserita nella scarpa del paziente). Si possono limare gradualmente le centinature a sostegno della volta longitudinale, così come il bordo perimetrale nella parte posteriore.
4. Dopo l'utilizzo è consigliabile rimuovere il plantare dalla scarpa per farlo arieggiare.

APPLICAZIONI SUCCESSIVE

1. Inserire il plantare nella scarpa verificandone il corretto alloggiamento.
2. Dopo l'utilizzo è consigliabile rimuovere il plantare dalla scarpa per farlo asciugare.

CONTRAINDICAZIONI

Al momento nessuna conosciuta

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Quale fabbricante, la ORTHOSERVICE AG dichiara, sotto la propria unica responsabilità, che il presente dispositivo medico è di classe I ed è stato fabbricato secondo i requisiti richiesti dal Regolamento UE 2017/745 (MDR). I presenti istruzioni sono state redatte in applicazione del regolamento sopra menzionato. Esse hanno lo scopo di garantire un utilizzo adeguato e sicuro del dispositivo medico.

MANUTENZIONE

Istruzioni di lavaggio:

lavare a max. 30° , a mano con acqua e sapone neutro; non strofinare; lasciare asciugare lontano da fonti di calore. Non disperdere nell'ambiente il dispositivo né alcuna sua componente.

PRECAUZIONI D'USO

Si raccomanda che le pressioni esercitate dal dispositivo non agiscano su parti del corpo che presentano ferite, gonfiore o tumefazioni. È consigliabile non stringere eccessivamente il prodotto per non generare zone di pressione locale eccessiva o la compressione di nervi e/o vasi sanguigni sottostanti. In caso di dubbio sulle modalità di applicazione, rivolgersi ad un medico, un fisioterapista o un tecnico ortopedico. Leggere attentamente la composizione del prodotto sull'etichetta interna. È consigliabile non indossare il dispositivo in vicinanza di fiamme. Non applicare a contatto diretto con ferite aperte.

AVVERTENZE

È consigliabile che il prodotto, studiato per le specifiche indicazioni sotto riportate, venga prescritto da un medico o da un fisioterapista e applicato da un tecnico ortopedico, in conformità alle esigenze individuali. Per garantire l'efficacia, la tollerabilità e il corretto funzionamento è necessario che l'applicazione venga effettuata con la massima cura. Non alterare assolutamente la regolazione effettuata dal medico/fisioterapista/tecnico ortopedico. La responsabilità del fabbricante decade in caso di utilizzo o adattamento inappropriato. L'ortesi è fatta per l'utilizzo da parte di un solo paziente; in caso contrario il fabbricante declina ogni responsabilità, in base a quanto previsto dal regolamento per i dispositivi medici. In soggetti irrisensibili il contatto diretto con la pelle potrebbe causare rossori o irritazioni. In caso di comparsa di dolori, gonfiore, tumefazioni o qualsiasi altra reazione anomala, rivolgersi immediatamente al proprio medico e, in caso di particolare gravità, segnalare il fatto al fabbricante e all'autorità competente del proprio Stato. L'efficacia ortopedica del prodotto è garantita solo con l'utilizzo di tutte le sue componenti.

PARTE DA
TAGLIARE

PIEGA